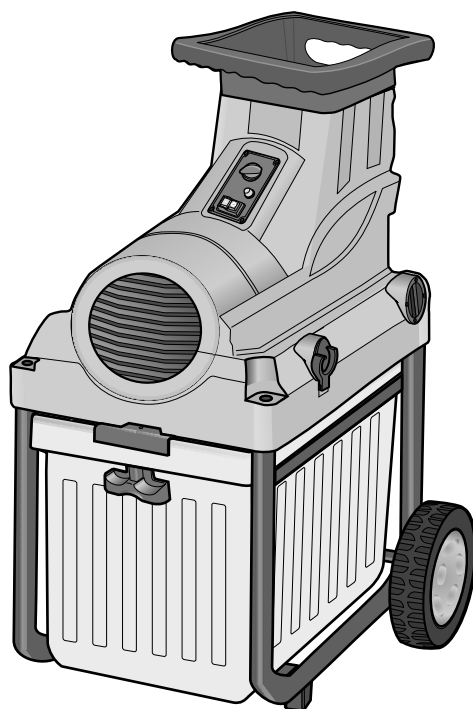
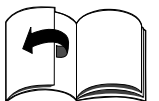
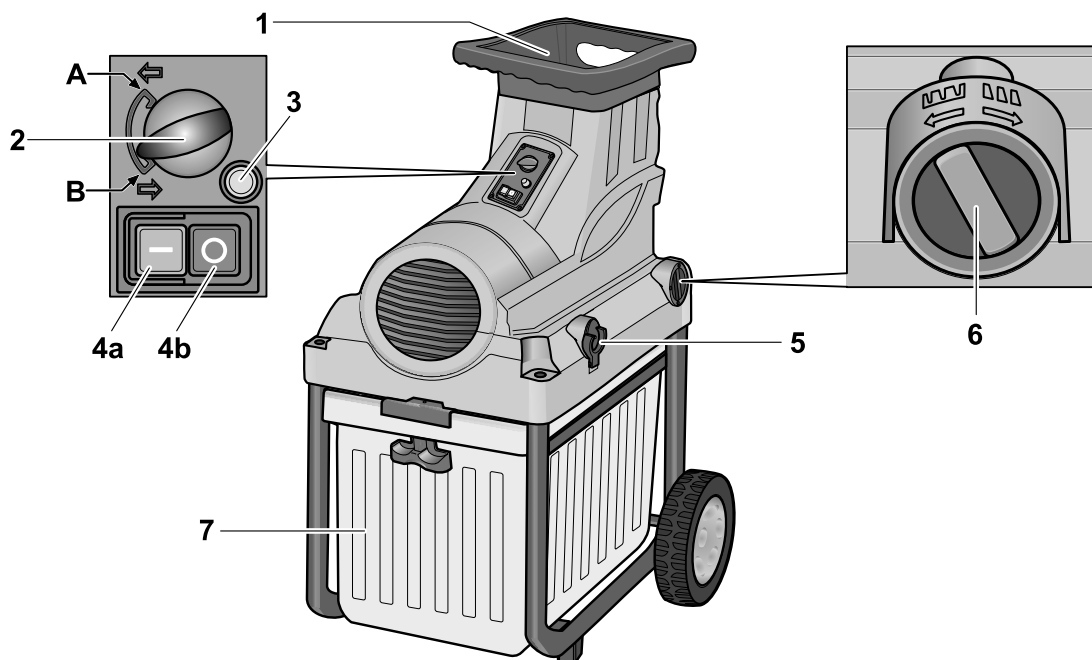
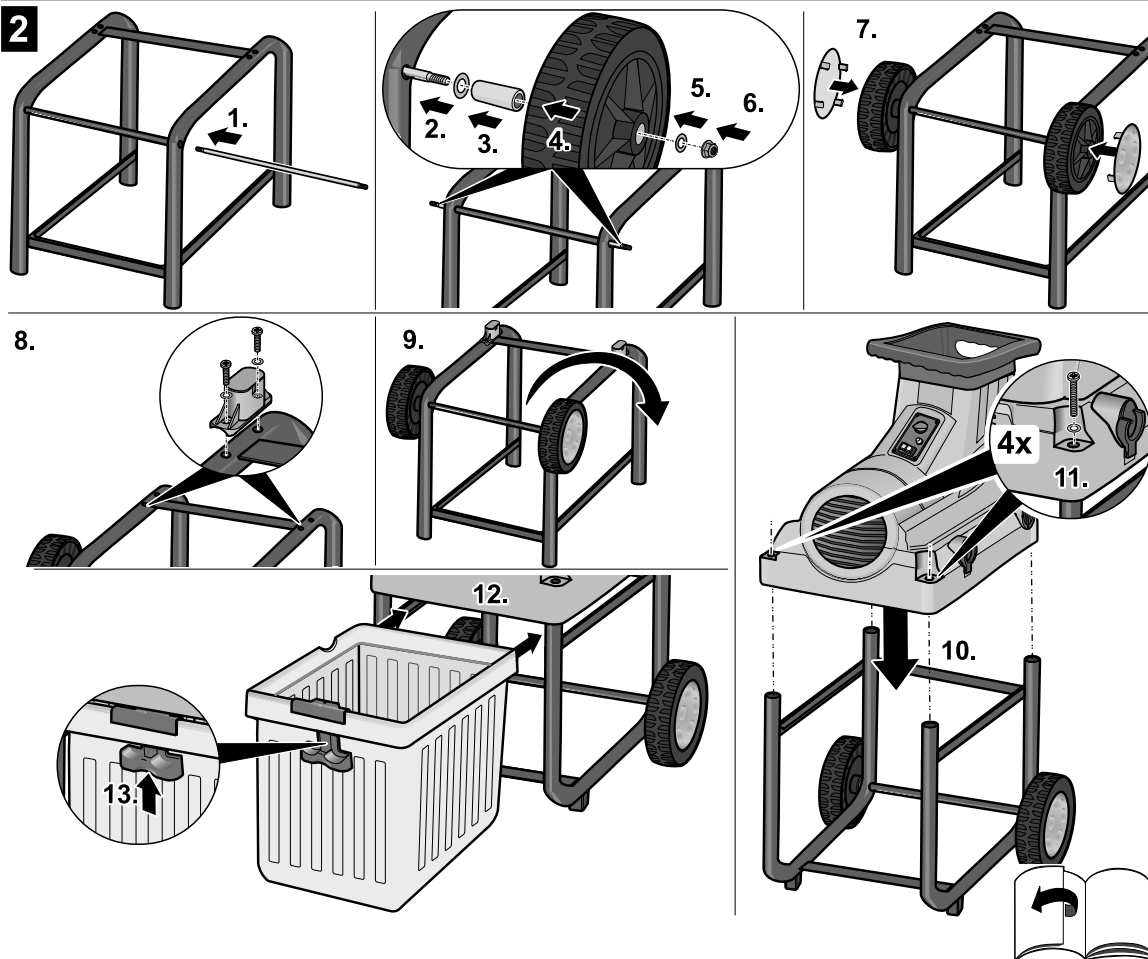


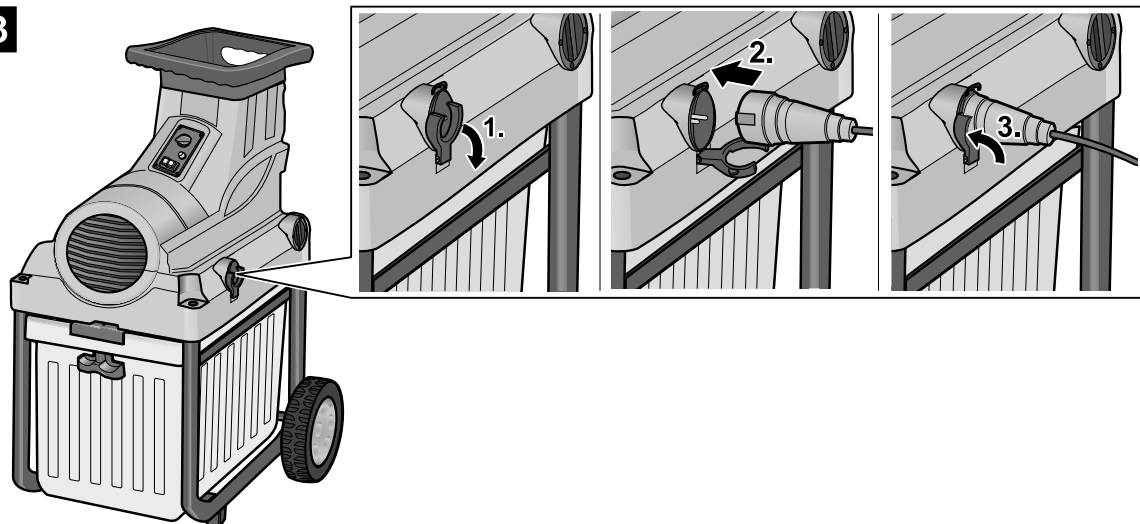


H 15
FORM NO. 769-09124A

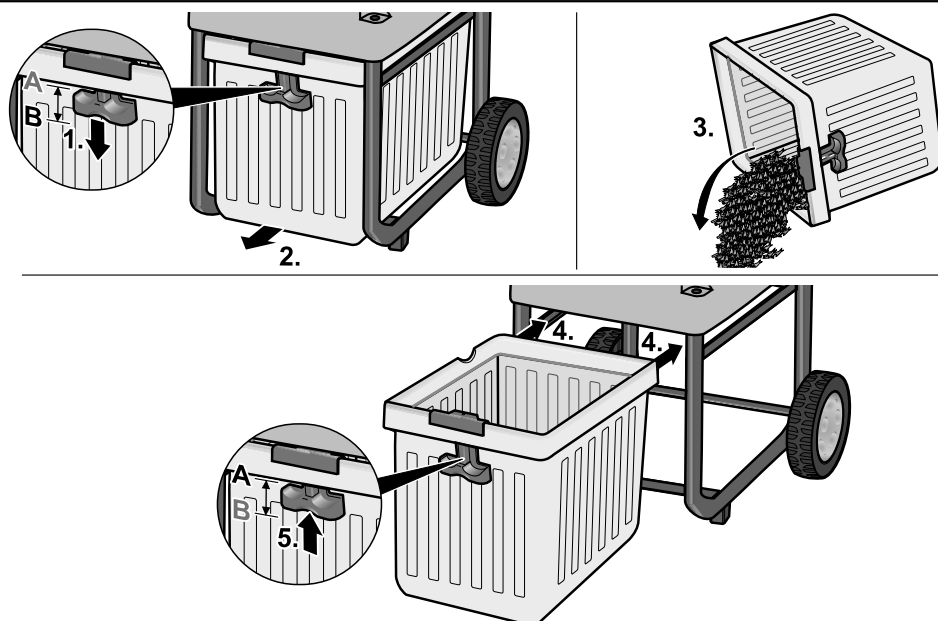


1**2**

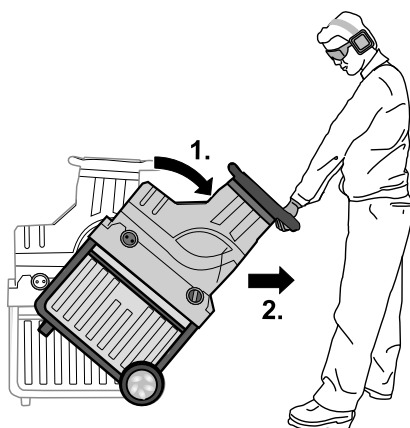
3



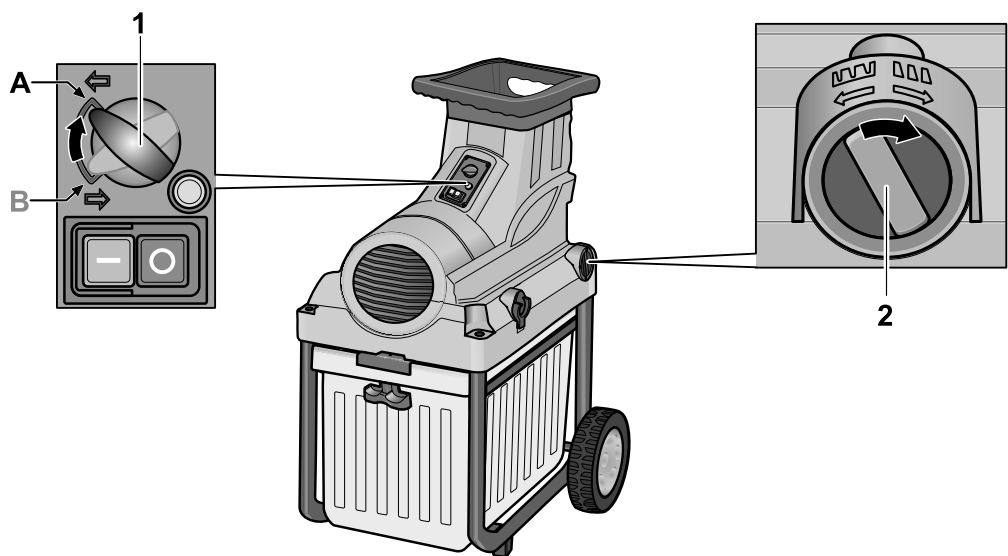
4



5



6





English	4
(Original operating instructions)	
Français	10
(Notice d'instructions d'origine)	
Deutsch	17
(Originalbetriebsanleitung)	
Nederlands	23
(Originele gebruiksaanwijzing)	
Italiano	29
(Istruzioni per l'uso originali)	
Español	35
(Instrucciones de funcionamiento originales)	
Svenska	41
(Originalbruksanvisning)	
Dansk	47
(Originale driftsvejledning)	
Norsk	53
(Originale driftsanvisningen)	
Suomi	59
(Alkuperäinen käyttöohjekirja)	
Português	65
(Instruções de serviço originais)	
Ελληνικά	71
Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)	
Magyar	78
(Eredeti üzemeltetési útmutató)	
Polski	84
(Oryginalna instrukcja obsługi)	
Česky	91
(Originální návod k obsluze)	
Slovensky	97
(Originálny návod na obsluhu)	
Românește	103
(Instrucțiuni de funcționare originale)	
Slovensko	109
(Izvirno navodilo za obratovanje)	
Hrvatski	115
(Originalna uputa za rad)	
Srpski	121
(Originalno uputstvo za rad)	
Bosanski	127
(Originalna uputa za rad)	
Македонски	133
(Оригинално упатство за користење)	
Русский	140
(Оригинальная инструкция по эксплуатации)	
Български	147
(Оригинално упътване за експлоатация)	
Eesti	154
(Originaalkasutusjuhend)	
Lietuviškai	160
(Originali naudojimo instrukcija)	
Latviešu valodā	166
(Lietošanas pamācības oriģināls)	

Indholdsfortegnelse

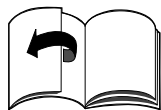
For Deres egen sikkerheds skyld	47
Betjenings- og visnings- elementer	49
Montering af maskinen	49
Betjening	49
Transport	50
Vedligeholdelse/Rengøring	51
Driftsstop	51
Garanti	51
Lokalisering og afhjælpning af fejl	51

Angivelser på typeskiltet

Disse angivelser er meget vigtige for kundeservicen og for at kunne identificere maskinens reservedele på et senere tidspunkt. Typeskiltet på maskinen findes i nærheden af motoren. Notér alle angivelser fra typeskiltet i nedenstående felt.

Disse og andre angivelser vedrørende maskinen findes i den separate CE-overensstemmelseserklæring, der er bestanddel af denne driftsvejledning.

Illustrationer



Fold billedsiderne forrest i betjeningsvejledningen ud.

I denne betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller.

Grafiske illustrationer kan afvige i detalje fra den købte maskine.

For Deres egen sikkerheds skyld

Korrekt brug af maskinen

Denne maskine er kun beregnet til at blive brugt

- i overensstemmelse med de beskrivelser og sikkerhedsforskrifter, som fremgår af nærværende betjeningsvejledning;

- til at kværne fiberholdigt eller træagtigt organisk materiale fra private husholdninger og haver, såsom fritidshaver.

Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig.

En ikke bestemmelsesmæssig brug medfører, at garantien bortfalder og at producenten fraskriver sig ethvert ansvar.

Brugeren hæfter for alle skader på tredjeperson og dennes ejendom. Egenmægtige ændringer på maskinen udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.

Overhold sikkerheds- og betjeningsforskrifterne

Læs som bruger af denne maskine nærværende driftsvejledning omhyggeligt igennem, før maskinen tages i brug for første gang.

Følg disse anvisninger og opbevar dem for senere brug. Giv aldrig børn eller andre personer, der ikke kender denne betjeningsvejledning, lov til at benytte maskinen.

Sørg for, at betjeningsvejledningen følger med maskinen i forbindelse med et ejerskift.

Almindelige sikkerhedsforskrifter

I dette afsnit findes almindelige sikkerhedsforskrifter.

Advarselsforskrifter, som specielt gælder enkelte maskindele, funktioner eller aktiviteter, findes på det respektive sted i nærværende vejledning.

Inden arbejdet med maskinen

- Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af midler som f.eks. alkohol, narkotika eller medikamenter.
- Maskinen må ikke benyttes af personer under 16 år – lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder.
- Denne maskine er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder også børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som ikke råder over den tilsvarende erfaring og/eller viden, hvis ikke der føres tilsyn af en person, som er ansvarlig for sikkerheden og som giver de tilsvarende

instruktioner om, hvordan maskinen skal benyttes.

- Der skal føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Gør Dem fortrolig med hele maskinen og betjeningselementerne samt disses funktioner, før klippearbejdet påbegyndes.
- Disse maskiner er testet i deres egenskab til kontinuerlig drift S6 med intermitterende belastning på 40%. Dette svarer til den normale kompostkværndriften, hvor belastnings- og hviletider afveksler hinanden.
- Brug elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. iht. disse anvisninger. Tag derved hensyn til arbejdsbetingelserne og de aktiviteter, der skal udføres. Brugen af elektroværktøjer til andre formål end det, de er bestemt til, kan føre til farlige situationer.
- Undersøg inden brug tilslutningsledningen for tegn på skader eller ældning.
- Brug ikke elektroværktøj, hvor afbryderen er defekt. Et elektroværktøj, som der ikke kan tændes og slukkes for, er farligt og skal repareres.
- Hvis nettilslutningsledningen beskadiges, mens maskinen er i brug, må denne først røres, når stikket er trukket ud fra nettet.
- Pas på! Knivene aftager langsomt i fart, når motoren er slukket.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - når du forlader maskinen,
 - inden du afhjælper en blokade,
 - inden du kontrollerer, rengør eller reparerer maskinen,
 - hvis du har ramt et fremmedlegeme (kontrollér maskinen for skader, og reparér disse om nødvendigt),
 - hvis maskinen vibrerer kraftigt (kontrollér straks maskinen).
- Reservedele og tilbehør skal opfylde de af producenten fastlagte krav. Der må derfor kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør eller de af producenten godkendte reservedele og tilbehørsdele.

- Reparationer må kun udføres på et værksted.
- Inden maskinen tages i brug, skal det kontrolleres, at alle skruer, møtrikker og bolte samt andet fastgørelsesmateriale sidder fast, og at afdækninger og beskyttelsesskærme er på deres plads.
- Beskadigede eller ulæselige etiketter skal skiftes ud.

Kabel

Pas på! Elektrisk stød ved beskadigelse af kabel

Når kablet er skåret over eller beskadiget, udløses sikkerhedssikringen ikke altid.

- Rør ikke ved kablet, før du har trukket netstikket ud af stikkontakten.
- Et beskadiget kabel skal udskiftes fuldstændigt.
Det er forbudt at reparere kablet med isolerende tape.
- Lad kun fagfolk udføre reparationer af kablet.
- Lad det ikke køre mod kanter, spidse eller skarpe genstande.
- Mas ikke kablet gennem dør- eller vinduesspalter.
- Koblingsudstyr må ikke fjernes eller kortsluttes.
- Brug kun et forlængerkabel, der ikke er lettere end gummislangekabler, af typen: H07RN-F, minimum tværsnit 3 x 1,5 mm², længde: maks. 25 m.
- Kablerne skal være stænkvaldsbeskyttede.
- Misbrug ikke kablet til at bære elektroværktøjet i eller for at hænge det op, eller for at trække stikket ud af stikkontakten.
Hold kablet væk fra varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der bevæger sig.
Beskadigede eller forviklede kabler forøger risikoen for elektriske stød.

Under arbejdet med maskinen

- Lad aldrig børn bruge maskinen.
- Anvend aldrig maskinen, når der opholder sig personer i nærheden.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller. Behold disse på, så længe maskinen er i drift.

- Undgå løst eller nedhængende tøj, eller tøj med hængende bånd eller snore.
- Anvend kun maskinen i det fri (dvs. ikke tæt på en væg eller en anden hård genstand) og på en fast, jævn flade.
- Anvend ikke maskinen på en brolagt flade bestøvet med krus.
- Hold dit arbejdsområde rent og godt belyst.
Uorden eller ubelyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- Du må ikke arbejde med elektroværktøjet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der forefindes brændbare væsker, gasser eller støv. Elektroværktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Vær opmærksom og pas på med hvad du gør, og gå til arbejdet med et elektroværktøj med fornuft. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol, eller medikamenter.
- Sikr dig, inden maskinen startes, at indføringstragten er tom.
- Hold hoved og krop væk fra indføringsåbningen.
- Hænder, andre kropsdele og tøj må ikke komme i indføringsstragten, udkastningskanalen eller i nærheden af andre bevægelige dele.
- Sørg altid for at have en god balance og at stå fast.
- Stræk dig ikke fremover.
Stå aldrig højere end maskinen, når du kaster materiale i kværnen.
- Stå altid uden for udkastningsområdet, når maskinen tages i brug.
- Sørg ved indføring af materiale især for, at det ikke indeholder metal, sten, flasker, dåser eller andre fremmedlegemer.
- Hvis der kommer fremmedlegemer i skæreværktøjet, eller hvis maskinen afgiver usædvanlige lyde, eller vibrerer unormalt, skal motoren straks slukkes, og maskinen løbe ud til den standses.
Træk netstikket ud, og udfør følgende trin:
 - Kontrollér maskinen for skader.
 - Kontrollér, at delene sidder fast, og efterspænd evt. disse.

- Få alle beskadigede dele repareret eller udskiftet.
- Lad ikke forarbejdet materiale hobe sig op inden for udkastningsområdet, dette kan forhindre rigtig udkastning og føre til tilbageslag af materialet gennem indføringsåbningen.
- Hvis maskinen er tilstoppet, skal motoren slukkes og netstikket trækkes ud, inden rengøringen påbegyndes.
- Sørg for, at motoren er fri for affald og andre former for ophobning for at beskytte motoren mod skader eller overophedning.
- Sørg for, at alle afdækninger og afvisere er på deres plads og er i god stand.
- Transportér ikke maskinen med motoren i gang.
- Sluk motoren, så snart du forlader arbejdsstedet, og træk netstikket ud.
- Vip ikke maskinen med motoren i gang.
- Maskinen må ikke benyttes ved dårlige vejrforhold, hvis der f.eks. er fare for regn- eller tordenvejr.

Før alle arbejder på denne maskine

For at sikre mod skader skal man, inden der foretages arbejder (f.eks. vedligeholdelses- og indstillingsarbejder) på denne maskine,

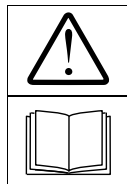
- slukke for motoren,
- vente, indtil alle bevægelige dele er standset helt,
- trække netstikket ud,
- lad motoren køle af (ca. 30 minutter).

Efter arbejdet med maskinen

- Træk altid netstikket ud, inden maskinen forlades.
- Er maskinen slukket i forbindelse med vedligeholdelse, opbevaring eller udskiftning af tilbehør, skal det sikres, at energikilden er frakoblet, og at netstikket er trukket ud. Sikr dig, at alle bevægelige dele står stille.
Lad maskinen køle af inden vedligeholdelse, indstilling osv.
- Ved vedligeholdelse af skæreværktøjet skal der tages hensyn til, at dette stadig kan bevæge sig, selv når motoren er slukket.

Symboler på maskinen

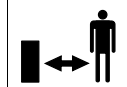
Maskinen er forsynet med forskellige symboler i form af etiketter. Symbolerne har følgende betydning:



Pas på!
Læs brugsanvisningen, inden maskinen ibrugtages!



Hold tredjemand borte fra fareområdet!



Træk stikket ud fra nettet inden indstillings-, rengørings- og vedligeholdelsesarbejder og ved beskædiget ledning!



Pas på roterende knive.
Hold ikke hænder og fødder i åbnin-
gerne, når mas-
kinen er i gang.



Brug beskyttelses-
handsker!



Brug øjen- og høreværn!



Beskyttes mod fugt!



Disse symboler på maskinen skal altid holdes i læselig stand.

Symboler i vejledningen

I nærværende vejledning benyttes symboler, som gør opmærksom på farer eller kendetegner vigtige henvisninger.

Symbolerne har følgende betydning:



Fare!

De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som sætter personer i en truende situation.



Pas på

De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som kan føre til en beskadigelse af maskinen.



Henvisning

Kendetegner vigtige informationer og anvendelsestips.

Anvisning om bortskaffelse

Rester fra emballagen, udtjente maskiner osv. skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter.



Udtjente elværktøjer består af genbrugelige materialer og må derfor ikke bortskaffes som almindeligt affald!

Vi beder dig derfor hjælpe os aktivt med at skåne ressourcerne og miljøet og – hvis den findes – aflevere maskinen på en genbrugsstation.

Driftstider

lagtag de nationale/kommunale forskrifter hvad brugstider angår (spørg evt. hos den pågældende myndighed).

Betjenings- og visnings-elementer



Pas på. Skader på maskinen.

Her beskrives først funktionerne af betjenings- og visningselementerne. Udfør endnu ikke funktionerne!

Billede 1

- 1 Påfyldningstragt
- 2 Kontakt til skift af skæreværktøjets drejeretning
- 3 Resetknappen/overbelastningsbeskyttelsen
- 4 Tænd/Sluk-kontakt
 - a) Tænd-kontakt
 - b) Sluk-kontakt
- 5 Nettilslutning med stikholder
- 6 Stilleknop til indstilling af skæreværket
- 7 Opsamlingsbeholder

Montering af maskinen

Billede 2

På billeden viser vi i form af billeder, hvordan De monterer maskinen i få skridt og gør den klar til brug.

Betjening



Fare

Elektrisk stød

Brug en personsikkerhedsafbryder i stikkontakten (= fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA brydestrøm).



Fare

Uheld

– Personer, især børn, eller dyr må ikke opholde sig i nærheden af maskinen, når der hakkes i den. Kvæstelsesfare fra udslyngede komposteringsmateriale eller andre genstande.

Tilslutning til stikkontakten (230 Volt, 50 Hz)

Billede 3

- Sæt først tilslutningskablet i maskinen og derefter i en 230 V stikkontakt.

Arbejde med kompostkværnen



Pas på

Brug beskyttelseshandsker og øjen- og høreværn!

- Indtag en arbejdsstilling ved siden af eller bag ved maskinen. Stå aldrig i området omkring udkastningsåbningen.
- Grib aldrig ind i påfyldnings- eller udkastningsåbningen.
- Kontrollér, inden maskinen tændes, at der ikke er rester af komposteringsmaterialet i påfyldningstragten.
- Kommer der fremmedlegemer i påfyldningstragten, eller begynder maskinen at afgive usædvanlige lyde eller at vibrere unormalt, skal maskinen straks slukkes og bringes til stilstand. Træk netstikket ud, og gennemfør følgende punkter:
 - Kontrollér maskinen, og spænd løse dele fast.

- Udskift beskadigede dele.
- Lad altid et fagværksted udføre reparationer på maskinen.

Hvad må du hakke?

Organisk affald fra hus og have, f.eks. hæk- og træaffald, visne blomster.

Hvad må du ikke hakke?

Glas, metaldele, kunststoffer, plastikposer, sten, stofaffald, rødder med jordlag, mad-, fiske- og kødaffald.

Tænd og sluk

Billede 1

- Tryk på den grønne knap (4a) for at tænde maskinen.
- Tryk på den røde knap (4b) for at slukke maskinen.

Henvisning

Maskinen har en sikkerhedsafbryder, som hindrer utilsigtet genindkobling efter en strømafbrydelse.

Overbelastningssikring

En overbelastning af maskinen (f.eks. blokering af knivene) kan efter få sekunder resultere i, at maskinen standser.

For at beskytte motoren mod skader afbrydes maskinen automatisk fra nettet vha. overbelastningssikringen.

Billede 1

- Vent mindst et minut med at tænde for maskinen igen, før De først trykker på reset-knappen (3) og derefter på Tænd-kontakten (4a). Hvis motoren ikke starter, skal påfyldningsområdet rengøres (se Vedligeholdelse).

Skift af skæreværkets drejeretning

Billede 1

Når drejeretningen skiftes med kontakt (2), kan man løsne fastklemt materiale.

Stilling A

Skæreværket trækker materialet ind, som skal kværnes.

Stilling B

Skæreværket drejer sig baglæns og frigiver det fastklemte materiale. Når fastklemt materiale skal løsnes:

- Sluk for maskinen med sluk-kontakten (4b).
- Stil kontakten til skift af drejeretning (2) på position **B**.
- Tryk på tænd-kontakten (4a) og hold den inde.

Henvisning

Skift af drejeretning med kontakten (2) kan kun foretages, når der er slukket for maskinen.

Særlige anvisninger til hakning

- Komposteringsmaterialet må ikke fyldes i påfyldningstragten i for store mængder og for hurtigt for at undgå blokeringer og forstoppelser.
- Forarbejd blødt og hårdt komposteringsmateriale skiftevis.
- Fjern sidegrenene på grene med mange sidegrene.
- Træagtigt materiale skal kværnes så frisk som muligt.
- Lad ikke komposteringsmateriale hobe sig op i området omkring udkastningsåbningen. Dette kan resultere i, at allerede hakket materiale stopper udkastningskanalen til. Dette kan medføre tilbageslag af materialet gennem påfyldningsåbningen.
- Sørg for at overholde den maksimale grendiameter, som din maskin kan forarbejde. Se også oplysningerne på maskinens (€)-overensstemmelseserklæring.
- Materialet trækkes stort set automatisk ind i knivværket.
- Ved tykke grene kan De undgå at overbelaste motoren, så den blokerer, ved at trække grenen lidt tilbage flere gange.

Tømme opsamlingsbeholderen

Fare!

Sluk for maskinen og træk netstikket ud.

Billede 4

Henvisning

Låsearmen har funktionen af en sikringsafbryder, og skal være placeret ved drift af maskinen i position **A**.

Hvis låsearmen går ikke korrekt i hak, skal denne og kontakten i maskinen eventuelt rengøres.

- Skub låsearmen til position **B**.
- Træk opsamlingsbeholderen fuldstændigt ud fra rammen.
- Tøm opsamlingsbeholderen.
- Skub opsamlingsbeholderen ind i rammen indtil stop.
- Skub låsearmen til position **A**.

Transport

Fare!

Træk stikket ud inden maskinen løftes eller bæres.

Når maskinen køres over arealer, som f.eks. fortove eller indkørsler, skal forinden motoren stoppes.

Med et køretøj

Inden transport på eller i et køretøj:

- Sluk for motoren og fjern tilslutningskablet.
- Lad motoren køle af (ca. 30 minutter).
- Sørg for tilstrækkelig sikring af maskinen under transport på eller i et køretøj mod utilsigtet udskridning.

Korte strækninger

- Stands motoren.
- Træk netstikket ud.
- Tag fat om håndtaget på påfyldningstragten og vip den bagover (billede 5).
- Træk forsigtigt i maskinen.

Vedligeholdelse/ Rengøring



Fare!

Til beskyttelse mod kvæstelser skal man før alle arbejder på maskinen

- *slukke for motoren*
- *vente, indtil alle bevægelige dele er standset helt*
- *trække netstikket ud*
- *lade motoren køle af (ca. 30 minutter).*

Ved vedligeholdelse af skæreværktøjet skal der tages hensyn til, at dette stadig kan bevæge sig, selv når motoren er slukket.

Brug beskyttelseshandsker.

Rengøring



Pas på

- *Sprøjt ikke maskinen med vand, da de elektriske dele ellers kan blive beskadiget.*
- *Rengør maskinen efter hver brug. En ikke rengjort maskine fører til materiale- og funktionsskader.*

- Behandl maskinen omhyggeligt, og rengør den regelmæssigt for at forlænge dens levetid.
- Hold ventilationsriller ren og støvfri.
- Brug en fugtig klud og en blød børste til at rengøre maskinen med.
- Rengør skære- og udkastningsområde for alle genstande, som kan blokere knivene.

Indstilling af skæreværket



Henvisning

Skæreværket er justeret fra fabrikken af og skal ikke justeres efter, første gang maskinen tages i brug. Det er kun nødvendigt at foretage en ny indstilling, hvis komposteringsmaterialet ikke længere bliver kværnet ordentlig eller overhovedet ikke bliver kværnet.

Billede 6

- Stil kontakten (1) til skift af skæreværkets drejeretning på position **A**.
- Tænd for maskinen.
- Drej stilleknappen (2) til indstilling af skæreværket i urets retning, indtil der høres slibende lyde og der falder fine alu-spåner ud af udkastningsskakten. Slidte steder på skærepladen udlignes optimalt. Nu bliver komposteringsmaterialet igen kværnet bedre.
- Sluk for maskinen.

Driftsstop



Pas på

Materialeskader på maskinen

Opbevar kun maskinen (med afkølet motor) i rene og tørre rum. Beskyt altid maskinen mod rust, hvis den skal oplagres i en længere periode, f.eks. om vinteren.

Når sæsonen er forbi eller hvis maskinen står ubrugt hen i mere end en måned:

- Rengør maskinen.
- Beskyt alle metaldele mod rust ved at tørre dem af med en olie-fugtet klud (harpiksfri olie) eller sprøjte dem ind med sprøjteolie.

Garanti

I hvert land gælder de garanti-betingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet.

Fejl på maskinen repareres gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Lokalisering og afhjælpning af fejl

Driftsfejl har ofte en simpel årsag, som De bør kende og som De til dels selv kan afhjælpe.

I tvivlstilfælde kan De hente råd hos Deres forhandler.

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Afhjælpning
Motoren starter ikke.	Tilslutningskabel ikke tilsluttet eller defekt.	Kontrollér kabel, sæt det i, udskift ved behov eller lad det repareres af en fagmand.
	Sikring overbelastet.	Indkobl sikring, brug evt. en kraftigere sikret kontakt eller få en installeret af en fagmand.
	Tænd/Sluk-kontakt defekt.	Lad den repareres på et fagværksted.
	Forlænger-kabel for langt eller tværsnit for lille.	Forlænger-kabel min. 1,5 mm ² , maks. 25 m langt. Ved længere kabel tværsnit min. 2,5 mm ² .
	Overbelastningsbeskyttelsen har slukket.	Vent mindst et minut med at tænde for maskinen igen, før De først trykker på resetknappen (3) og derefter på Tænd-kontakten (4a).
Motor brummer, men kører ikke.	Skæreværket blokeret.	Skift skæreværkets drejeretning, sluk derefter for maskinen og rengør den.
	Kondensator defekt.	Lad den repareres på et fagværksted.
Komposteringsmaterialer bliver ikke trukket ind.	Forkert drejeretning på skæreværket.	Tilpas drejeretningen.
	Komposteringsmaterialet sidder fast i tragten.	Skift skæreværkets drejeretning, sluk derefter for maskinen og rengør den.
	Komposteringsmaterialet for blødt eller for vådt.	Skub det ned med en gren og kværn det igennem.
	Slitage på skærevalsen.	Indstil skæreværket.
Komposteringsmaterialer bliver ikke kværnet ordentlig.	Skærevalsen er slidt eller skærevalsen er ikke indstillet rigtigt.	Indstil skæreværket.
Stærke vibrationer.	Knivakslen beskadiget eller skærevalsen defekt.	Sluk straks for maskinen. Lad de defekte dele udskiftes på et fagværksted.